

Journals

No. 80

Wednesday, April 16, 2008

2:00 p.m.

Journaux

N^o 80

Le mercredi 16 avril 2008

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 392-0422 concerning student loans. — Sessional Paper No. 8545-392-50-04;

— No. 392-0434 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-392-1-05;

— No. 392-0440 concerning Canadian heritage. — Sessional Paper No. 8545-392-34-05;

— Nos. 392-0455, 392-0534, 392-0545, 392-0558 and 392-0562 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-392-19-15;

— Nos. 392-0470, 392-0477, 392-0480, 392-0527, 392-0529, 392-0531 to 392-0533 and 392-0535 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-392-26-11;

— No. 392-0473 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-392-11-06;

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 392-0422 au sujet des prêts aux étudiants. — Document parlementaire n^o 8545-392-50-04;

— n^o 392-0434 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n^o 8545-392-1-05;

— n^o 392-0440 au sujet du patrimoine canadien. — Document parlementaire n^o 8545-392-34-05;

— n^{os} 392-0455, 392-0534, 392-0545, 392-0558 et 392-0562 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-392-19-15;

— n^{os} 392-0470, 392-0477, 392-0480, 392-0527, 392-0529, 392-0531 à 392-0533 et 392-0535 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-392-26-11;

— n^o 392-0473 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-392-11-06;

— No. 392-0476 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-392-5-09;

— Nos. 392-0485 to 392-0522 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-392-40-05;

— Nos. 392-0523, 392-0528, 392-0542, 392-0550, 392-0556 and 392-0559 to 392-0561 concerning prosperity partnership. — Sessional Paper No. 8545-392-51-04;

— No. 392-0525 concerning crimes of violence. — Sessional Paper No. 8545-392-56-04.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Interparliamentary Forum of the Americas (FIPA) concerning its participation at the Trade Knowledge Workshop and the Bilateral visit, held in Port-of-Spain, Trinidad and Tobago and Bridgetown, Barbados, from March 17 to 20, 2008. — Sessional Paper No. 8565-392-74-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Minna (Beaches—East York), from the Standing Committee on Status of Women, presented the Eighth Report of the Committee (gender based analysis of government policies). — Sessional Paper No. 8510-392-100.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 28*) was tabled.

Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Fifth Report of the Committee (review of the freight rates for grain). — Sessional Paper No. 8510-392-101.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seconded by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), Bill C-537, An Act to amend the Criminal Code (protection of conscience rights in the health care profession), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Brown (Leeds—Grenville), three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 392-0588 to 392-0590);

— by Ms. Keeper (Churchill), one concerning aboriginal affairs (No. 392-0591);

— n° 392-0476 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n° 8545-392-5-09;

— n°s 392-0485 à 392-0522 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-392-40-05;

— n°s 392-0523, 392-0528, 392-0542, 392-0550, 392-0556 et 392-0559 à 392-0561 au sujet du partenariat pour la prospérité. — Document parlementaire n° 8545-392-51-04;

— n° 392-0525 au sujet des crimes avec violence. — Document parlementaire n° 8545-392-56-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) présente le rapport de la délégation parlementaire canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à l'Atelier sur le commerce et à une visite bilatérale, tenus à Port of Spain (Trinité-et-Tobago) et Bridgetown (Barbade), du 17 au 20 mars 2008. — Document parlementaire n° 8565-392-74-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Minna (Beaches—East York), du Comité permanent de la condition féminine, présente le huitième rapport du Comité (analyse sexospécifique des politiques gouvernementales). — Document parlementaire n° 8510-392-100.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 28*) est déposé.

M. Bezan (Selkirk—Interlake), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le cinquième rapport du Comité (examen des taux de fret du grain). — Document parlementaire n° 8510-392-101.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 26*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), appuyé par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), le projet de loi C-537, Loi modifiant le Code criminel (protection du droit de conscience des professionnels de la santé), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Brown (Leeds—Grenville), trois au sujet du Code criminel du Canada (n°s 392-0588 à 392-0590);

— par M^{me} Keeper (Churchill), une au sujet des affaires autochtones (n° 392-0591);

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning health care services (No. 392-0592);

— by Ms. Minna (Beaches—East York), two concerning Bangladesh (Nos. 392-0593 and 392-0594);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 392-0595).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-26, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill S-3, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions).

Mr. Emerson (Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics) for Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That a message be sent to the Senate to acquaint their Honours that this House:

agrees with amendments numbered 2, 4, 5 and 6 made by the Senate to Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments); but

disagrees with amendment numbered 1 because it would place an undue burden on judges and does not take into consideration provincial and territorial practices that are currently in place to ensure that accused persons are informed of their language rights; and

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet des services de la santé (n^o 392-0592);

— par M^{me} Minna (Beaches—East York), deux au sujet du Bangladesh (n^{os} 392-0593 et 392-0594);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 392-0595).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi S-3, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions).

M. Emerson (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M^{me} Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17 h 30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Qu'un message soit envoyé au Sénat afin d'informer leurs Honneurs que cette Chambre :

accepte les amendements n^{os} 2, 4, 5 et 6 apportés par le Sénat au projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications);

rejette l'amendement n^o 1 parce qu'il imposerait un fardeau indu aux juges et ne tiendrait pas compte des pratiques mises en place par les provinces et les territoires afin d'aviser les accusés de leurs droits linguistiques;

disagrees with amendment numbered 3 because the Minister of Justice would be unable to comply with the statutory duty imposed by the amendment as provinces and territories do not keep statistics to report on the operation of the language of trial provisions.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), seconded by Mr. LeBlanc (Beauséjour), — That the motion be amended by deleting the words “agrees with amendments numbered 2, 4, 5 and 6” and substituting therefore the words “agrees with amendments numbered 1, 2, 4, 5 and 6” and by deleting the paragraph commencing with the words “disagrees with amendment numbered 1”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

rejette l'amendement n° 3, car le ministre de la Justice ne serait pas en mesure de se conformer à l'exigence prévue par cet amendement, du fait que les provinces et les territoires ne compilent aucune statistique sur la mise en oeuvre des dispositions liées à la langue du procès.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), appuyé par M. LeBlanc (Beauséjour), — Que la motion soit modifiée par substitution, des mots « accepte les amendements n^{os} 2, 4, 5 et 6 » par les mots « accepte les amendements n^{os} 1, 2, 4, 5 et 6 » et par suppression du paragraphe qui commence par les mots « rejette l'amendement n° 1 ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 90 — Vote n° 90)

YEAS: 104, NAYS: 134

POUR : 104, CONTRE : 134

YEAS — POUR

Alghabra	André	Bachand	Bagnell
Bains	Barnes	Bélanger	Bell (North Vancouver)
Bellavance	Bevilacqua	Bigras	Bonin
Boshcoff	Bourgeois	Brown (Oakville)	Brunelle
Byrne	Cannis	Cardin	Chan
Crête	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
Demers	Deschamps	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dryden	Easter
Eyking	Faillie	Freeman	Fry
Gaudet	Godfrey	Goodale	Gravel
Guarnieri	Hall Findlay	Holland	Ignatieff
Jennings	Keeper	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Lemay	Lessard
Lussier	Malhi	Malo	Maloney
Martin (LaSalle—Émard)	McCallum	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Ouellet	Pacetti	Paquette
Patry	Pearson	Picard	Plamondon
Proulx	Rae	Redman	Regan
Rodriguez	Rota	Roy	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Silva	Simard
St. Amand	St. Denis	Steckle	Szabo
Temelkovski	Thi Lac	Thibault (West Nova)	Tonks
Turner	Valley	Vincent	Volpe
Wappel	Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 104

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Ambrose	Anders	Angus	Atamanenko
Baird	Bell (Vancouver Island North)	Benoit	Bernier
Bevington	Bezan	Black	Blackburn
Blaney	Boucher	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie

Casson	Charlton	Chong	Chow
Clarke	Clement	Comartin	Comuzzi
Crowder	Cummins	Davidson	Davies
Day	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dykstra	Emerson	Epp	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Godin	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Jaffer
Jean	Julian	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Lake	Lauzon	Layton	Lebel
Lemieux	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mark	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Mayes
Menzies	Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mulcair	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Paradis	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Priddy
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Savoie	Scheer	Schellenberger	Shipley
Siksay	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson
Williams	Yelich — 134		

PAIRED — PAIRÉS

Allison	Anderson	Asselin	Barbot
Batters	Blais	Bonsant	Bouchard
Breitkreuz	Calkins	Carrier	DeBellefeuille
Doyle	Duceppe	Gagnon	Guay
Guergis	Guimond	Hinton	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lévesque
Manning	Miller	Mills	Mourani
Pallister	Perron	St-Cyr	St-Hilaire

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 97.1, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-362, An Act to amend the Old Age Security Act (residency requirement)), presented on Wednesday, April 9, 2008, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 14*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 97.1 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le cinquième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-362, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (exigence de résidence)), présenté le mercredi 9 avril 2008, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 14*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 91 — Vote n° 91)

YEAS: 237, NAYS: 0

POUR : 237, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Ambrose	Anders	André
Angus	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Barnes	Bélangier
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Benoit
Bernier	Bevilacqua	Bevington	Bezan
Bigras	Black	Blackburn	Blaney
Bonin	Boshcoff	Boucher	Bourgeois
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Byrne	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Casson
Chan	Charlton	Chong	Chow
Clarke	Clement	Comartin	Comuzzi
Crête	Crowder	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies
Day	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dryden	Dykstra
Easter	Emerson	Epp	Eyking
Faille	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Freeman	Fry
Galipeau	Gallant	Gaudet	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Gravel	Grewal	Guarnieri
Hall Findlay	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Holland	Ignatieff	Jaffer
Jean	Julian	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Laforest	Laframboise	Lake
Lalonde	Lauzon	Lavallée	Layton
Lebel	Lemay	Lemieux	Lessard
Lukiwski	Lunney	Lussier	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloney
Mark	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Mayer
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield
Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Ouellet	Pacetti
Paquette	Paradis	Patry	Pearson
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Priddy	Proulx
Rae	Rajotte	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Rodriguez
Rota	Roy	Savoie	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Scott	Sgro
Shiple	Siksay	Silva	Simard
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Stanton	Steckle
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo

Temelkovski	Thi Lac	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Turner	Tweed	Valley
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Volpe	Wallace	Wappel
Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson
Williams	Wilson	Wrzesnewskij	Yelich
Zed — 237			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Allison	Anderson	Asselin	Barbot
Batters	Blais	Bonsant	Bouchard
Breitkreuz	Calkins	Carrier	DeBellefeuille
Doyle	Duceppe	Gagnon	Guay
Guergis	Guimond	Hinton	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lévesque
Manning	Miller	Mills	Mourani
Pallister	Perron	St-Cyr	St-Hilaire

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-26, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 92 — Vote n° 92)

YEAS: 213, NAYS: 24

POUR : 213, CONTRE : 24

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Ambrose	Anders	André
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barnes	Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bellavance
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Bigras	Blackburn	Blaney	Bonin
Boshcoff	Boucher	Bourgeois	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Byrne	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Cardin	Carrie	Casson	Chan
Chong	Clarke	Clement	Comuzzi
Crête	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Del Mastro
Demers	Deschamps	Devolin	Dhaliwal

Dhalla	Dion	Dosanjh	Dryden
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Faillie	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Freeman
Fry	Galipeau	Gallant	Gaudet
Godfrey	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Gravel	Grewal	Guarnieri
Hall Findlay	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Holland	Ignatieff	Jaffer
Jean	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Lebel	Lemay
Lemieux	Lessard	Lukiwski	Lunney
Lussier	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Malo	Maloney	Mark	Martin (LaSalle—Émard)
Mayes	McCallum	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Ouellet	Pacetti
Paquette	Paradis	Patry	Pearson
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Rae
Rajotte	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Rodriguez	Rota
Roy	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Scott	Sgro	Shipley	Silva
Simard	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St. Amand	St. Denis	Stanton
Steckle	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Temelkovski	Thi Lac	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Volpe	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 213			

NAYS — CONTRE

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Charlton	Chow	Comartin
Crowder	Davies	Dewar	Godin
Julian	Layton	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Mulcair
Priddy	Savoie	Siksay	Wasylycia-Leis — 24

PAIRED — PAIRÉS

Allison	Anderson	Asselin	Barbot
Batters	Blais	Bonsant	Bouchard
Breitkreuz	Calkins	Carrier	DeBellefeuille
Doyle	Duceppe	Gagnon	Guay
Guergis	Guimond	Hinton	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)

Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Manning
Pallister

Komarnicki
Miller
Perron

Kramp (Prince Edward—Hastings) Lévesque
Mills
St-Cyr

Mourani
St-Hilaire

Accordingly, Bill C-26, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:05 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-384, An Act to amend the Criminal Code (mischief against educational or other institution).

Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-40, An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-293, An Act respecting the provision of official development assistance abroad, with the following amendments:

1. *Page 1, clause 2*: Replace line 11 with the following:

“foreign policy, the principles of the Paris Declaration on Aid Effectiveness of March 2, 2005, sustainable development and”.

2. *Page 2, clause 3*:

(a) Replace lines 12 to 15 with the following:

““competent minister” means the Minister of International Cooperation, the Minister of Finance, the Minister of Foreign Affairs or any other minister who is providing official development assistance.”;

(b) Replace lines 30 and 31 with the following:

En conséquence, le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 5, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-384, Loi modifiant le Code criminel (méfait contre un établissement d'enseignement ou autre).

M^{me} Freeman (Châteauguay—Saint-Constant), appuyée par M. Ménard (Hochelaga), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-40, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, avec les amendements suivants :

1. *Page 1, article 2* : Remplacer la ligne 12 par ce qui suit :

« du Canada, les principes de la Déclaration de Paris sur l'efficacité de l'aide au développement, du 2 mars 2005, le développement durable et la ».

2. *Page 2, article 3* :

a) Remplacer les lignes 28 à 31 par ce qui suit :

« « ministre compétent » Le ministre de la Coopération internationale, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Finances ou tout autre ministre fournissant de l'aide au développement officielle. »;

b) Remplacer la ligne 35 par ce qui suit :

“rights conventions to which Canada is a party and on international customary law”.

3. *Page 3, clause 4*: Replace lines 18 to 21 with the following:

“(2) The competent minister shall consult with governments, international agencies and Canadian civil society organizations at least once every two years, and shall take their views and recommendations into consideration when forming an opinion described in subsection (1).”.

4. *Page 4, clause 5*: Add after line 35 the following:

“(4) Despite subsections (1) and (3), information shall not be reported under this section if its disclosure is prohibited by the policies of the Bretton Woods institutions.”.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2007, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-392-415-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2007, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-392-417-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2007, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-392-418-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation and Canada Eldor Inc.), together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-392-471-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

« personne auxquelles le Canada est partie et sur le droit coutumier international. ».

3. *Page 3, article 4* : Remplacer les lignes 20 à 24 par ce qui suit :

« (2) Le ministre compétent consulte des gouvernements, des agences internationales et des organismes de la société civile canadienne au moins une fois tous les deux ans; il tient compte de leurs points de vue et de leurs recommandations pour prendre sa décision en application du paragraphe (1). ».

4. *Page 4, article 5* : Ajouter après la ligne 33 ce qui suit :

« (4) Par dérogation aux paragraphes (1) et (3), ne peuvent faire l'objet d'un rapport au titre du présent article les renseignements dont la communication est interdite par les politiques des Institutions de Bretton Woods. ».

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2007, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-392-415-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2007, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-392-417-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2007, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-392-418-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada (comprenant la Société de gestion Canada Hibernia et Canada Eldor Inc.), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, c. F-11, par. 150 (1). — Document parlementaire n° 8560-392-471-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-392-42-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-392-433-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-392-434-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Hatching Egg Producers, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-392-523-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-392-647-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages) — Report on operations under the Cultural Property Export and Import Act for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Cultural Property Export and Import Act, R.S. 1985, c. C-51, s. 52. — Sessional Paper No. 8560-392-16-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-392-42-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-392-433-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-392-434-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport des Producteurs d'oeufs d'incubation du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-392-523-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-392-647-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, L.R. 1985, ch. C-51, art. 52. — Document parlementaire n° 8560-392-16-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:04 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:29 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 4, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 29, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.